

ДОГОВОР № 7217

Настоящият договор се сключи на 28.12.2016, в гр. София на основание Решение ДР-675/...../...../..... на Възложителя за избор на доставчик на обществена поръчка с № ТТ001559.

между:

„СОФИЙСКА ВОДА“ АД, регистрирано в Търговския регистър при Агенция по вписванията с ЕИК 130175000, представлявано от Арно Валто де Мулиак, в качеството му на Изпълнителен директор, **наричано за краткост в този договор Възложител**

и

„Телелинк“ ЕАД, регистрирано в Търговския регистър при Агенция по вписванията, седалище и адрес на управление Гр.София 1756, Бизнес център Литекс Тауър, ул. Лъчезар Станчев №3, ет.4, Тел.: 02 9704040; Факс: 02 9704042; e-mail: office@telelink.com с ЕИК: 130545438, представлявано от Цветан Димитров Мутафчиев в качеството му на Изпълнителен директор.

наричано за краткост в този договор Изпълнител.

Възложителят възлага, а Изпълнителят приема и се задължава да извършва услугите, предмет на обществената поръчка за: **„Извънгаранционна хардуерна поддръжка и софтуерна осигуровка на оборудване за защита на периметъра на ИТ инфраструктурата на „Софийска вода“ АД“** с номер **ТТ001559**, съгласно одобрено от възложителя техническо - финансово предложение на изпълнителя, което е неразделна част от настоящия Договор.

Възложителят и Изпълнителят се договориха за следното:

1. В този Договор думите и изразите имат същите значения, както са посочени съответно в Раздел Г: „Общи условия на договора“.
2. Следните документи трябва да се съставят, четат и тълкуват като част от настоящия Договор, и в случай на несъответствие при тълкуване имат предимство в посочения по – долу ред:
 - 2.1. Раздел А: Техническо задание – предмет на договора;
 - 2.2. Раздел Б: Цени и данни;
 - 2.3. Раздел В: Специфични условия на договора;
 - 2.4. Раздел Г: Общи условия на договора за услуга;
3. Изпълнителят приема и се задължава да извършва услугите, предмет на настоящия Договор, в съответствие с изискванията на Договора.
4. В съответствие с качеството на извършваните услуги, Възложителят се задължава да заплаща на Изпълнителя съгласно цени по Договора, вписани в ценовата таблица към настоящия Договор, по времето и начина, посочени в Раздел Б: Цени и данни и в Раздел Г: Общи условия на договора.
5. Договорът се подписва за срок от три години и влиза в сила считано от 19.12.2017 г.
6. В случай че договорът се подпише след 19.12.2017 г., същият влиза в сила, считано от датата на подписването му.

7. Възложителят ще поръчва дейности, предмет на договора съобразно своите нужди. На изпълнителя не са гарантирани количества на възлаганите дейности по договора.
8. Максималната прогнозна стойност на договора, която няма да бъде надвишавана е в размер на **39 950,00 (тридесет и девет хиляди деветстотин и петдесет)** лева без включен ДДС.
9. Изпълнителят е представил/внесъл гаранция за изпълнение на настоящия Договор в размер на 3% (три процента) от стойността на договора. Гаранцията за изпълнение на договора е с валидност, срока на действието му.
10. В случай че изпълнителят в офертата си се е позовал на капацитета на трето лице, за изпълнението на поръчката доставчикът и третото лице, чийто капацитет е използван за доказване на съответствие с критериите, свързани с икономическото и финансовото състояние, **носят солидарна отговорност.**
11. В случай че Изпълнителят е обявил в офертата си ползването на подизпълнител/и, то той е длъжен да сключи договор/и за подизпълнение.
12. Контролиращ служител по договора от страна на Възложителя: Самуил Нинов, Ръководител група "ИТ инфраструктура"; тел: +35928122524; +359889619690; e-mail: sninov@sofiyskavoda.bg.
13. Контролиращ служител по договора от страна на Доставчика: *Вергиния Милорчева, тел: 02/970 40 40; и-мейл: verghiniya.milorcheva@telelink.com*

Настоящият Договор се сключи в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните, въз основа и в съответствие с българското право.

Цветан Мутафчиев
Изпълнителен директор
„Телелинк“ ЕАД
Изпълнител

Арно Валто Де Мулиак
Изпълнителен директор
„Софийска вода“ АД
Възложител

РАЗДЕЛ А: ТЕХНИЧЕСКО ЗАДАНИЕ – ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

I. ПРЕДМЕТ НА ПРОЦЕДУРАТА

1.1 Предмет на процедурата е „Извънгаранционна хардуерна поддръжка и софтуерна осигуровка на оборудване за защита на периметъра на ИТ инфраструктурата на „Софийска вода“ АД“.

1.2 . Оборудване предмет на поддръжката:

Парт N	НАИМЕНОВАНИЕ	Брой
CPAP-SG4200-NGTP	4200 Next Generation Threat Prevention Appliance	1
CPAP-SG4200-NGTP-НА	4200 Next Generation Threat Prevention Appliance НА	1

1.3 . Тип на хардуерната поддръжката

Парт N	НАИМЕНОВАНИЕ
CO-ST-CPAP-SG4200-N	STTPANDARD Collaborative Enterprise Support RMA (8x5xNBD)

1.4 Тип на софтуерната осигуровка

Парт N	НАИМЕНОВАНИЕ
CPSB-NGTP-4200	Next Generation Threat Prevention Package for 4200 Appliance
CPSB-NGTP-4200-НА	Next Generation Threat Prevention Package for 4200 Appliance-НА

II. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ

1. Изпълнителят се задължава да извършва дейностите, предмет на процедурата, съгласно техническите изисквания на фирмата производител за съответния вид оборудване и чрез квалифициран и сертифициран персонал за работа с оборудването.
2. Изпълнителят следва да планира и съгласува с Възложителя спиранията на оборудване/системи на Възложителя с цел да минимизира влиянието върху услугите, предоставяни от Възложителя.
3. По време на поддръжката, устройствата ще бъдат обслужвани за сметка на Изпълнителя. Това включват подмяна на необходимите резервни части и труда за сервизно обслужване. Срока на поддръжка започва да тече от датата на подписване без възражения от страните на съответния приемо-предавателен протокол. Разходите при транспортирането на Стоките, подлежащи на ремонт, са за сметка на Изпълнителя.
4. Подмяната на дефектирало оборудване да се извърши в рамките на 5 /пет/ работни дни.
5. Изпълнителят се задължава в срок от 1 /един/ час след получаване на заявка от Възложителя (по имейл, факс, телефон, или система за регистриране на инциденти и проблеми) да потвърди писмено (по имейл, система за регистриране на инциденти и проблеми или факс), че

заявката е приета и да стартира процедура (започне изпълнението на необходимите дейности) с цел отстраняването на проблемите.

6. Страните се задължават при промяна на лицата за контакти, както и електронните адреси, чрез които ще се обслужва изпълнението на договора, да уведомят насрещната страна в рамките на 7/седем/ работни дни от промяната.
7. Изпълнителят следва да уведоми Възложителя в срок до една седмица, в случай, че в срока на договора загуби оторизацията си от производителя и правото да предоставя дейностите предмет на договора.
8. Изпълнителят носи пълна отговорност за загуба или повреда на записите или данните на Възложителя, в случай че не е предприел необходимите действия в съответният срок за отстраняване на проблеми заявени от Възложителя по изпълнение на задълженията по настоящия договор.
9. Възложителят може да прекрати договора без каквито и да е компенсации или обезщетения с писмено известие до Изпълнителя при следните обстоятелства:

В случай че по време на срока на договора Изпълнителят остане без оторизация от производителя на стоките да извършва дейностите предмет на договора.

РАЗДЕЛ Б: ЦЕНИ И ДАННИ

ЦЕНОВИ ДОКУМЕНТ

1. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1.1.** Цените на услугите, предложени в ценовите таблици, са в български лева, без ДДС и с точност до втория знак след десетичната запетая.
- 1.2.** Единичните цени по договора включват всички договорни задължения на Доставчика, било подразбиращи се или изрично упоменати.
- 1.3.** Цените на услугите са постоянни за срока на договора, считано от датата на подписването му.
- 1.4.** При доставка на услугите, предмет на договора, извършена съгласно изискванията на договора, Изпълнителят и Възложителят подписват приемо - предавателен протокол.
- 1.5.** Изпълнителят издава коректно попълнена фактура въз основа на подписания без възражения от страна на Възложителя приемо - предавателен протокол.
- 1.6.** Плащането по Ценовата таблица ще се извършва на 36 /тридесет и шест/ равни месечни вноски, след като Изпълнителят представи в отдел финансово – счетоводен на Възложителя коректно попълнена фактура
- 1.7.** Плащането се извършва съгласно чл.6 Плащане, ДДС и гаранция за изпълнение от раздел Г: Общи условия на договора.

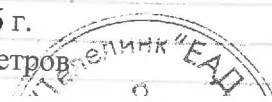
2. ЦЕНОВИ ТАБЛИЦИ

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ОТ „ТЕЛЕЛИНК“ ЕАД

за изпълнение на обществена поръчка с предмет: „Извънгаранционна хардуерна поддръжка и софтуерна осигуровка на оборудване за защита на периметъра на ИТ инфраструктурата на „Софийска вода“ АД”

Парт N	Наименование	Устройство	Цена за 3 години без ДДС в лева
1.Извънгаранционна хардуерна поддръжка			
CO-ST-CPAP-SG4200-N	STTPANDARD Collaborative Enterprise Support	4200 Next Generation Threat Prevention Appliance	4100.00 лв
CO-ST-CPAP-SG4200-N	STTPANDARD Collaborative Enterprise Support	4200 Next Generation Threat Prevention Appliance HA	5250.00 лв
2. Софтуерна осигуровка			
CPSB-NGTP-4200	Next Generation Threat Prevention Package for 4200 Appliance	4200 Next Generation Threat Prevention Appliance	12500.00 лв.
CPSB-NGTP-4200-HA	Next Generation Threat Prevention Package for 4200 Appliance-HA	4200 Next Generation Threat Prevention Appliance HA	18100.00 лв
ОБЩО:			39950.00 лв /Словом: тридесет и девет хиляди деветстотин и петдесет лева/

Дата	01/ 11 / 2016 г.
Име и фамилия	Любомир Петров
Подпис	

РАЗДЕЛ В: СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА

СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА

1. НЕУСТОЙКИ

- 1.1** В случай че Изпълнителят не изпълнява задълженията си по настоящия договор, той се задължава да изплати на Възложителя неустойка в съответствие с посоченото в този Раздел.
- 1.2** В случай че Изпълнителят не подмени дефектирало оборудване, в срока, посочен в т. II, ал. 4 от Раздел А: Техническо задание, предмет на договора, Изпълнителят дължи неустойка в размер на 1% (един процент) от максималната прогнозна стойност на договора за всеки работен ден забава, но не повече от 5% (пет процента) от максималната прогнозна стойност на договора.
- 1.3** В случай че Изпълнителят забави подмяната на дефектирало оборудване с толкова дни, че Възложителят има право да получи максималния размер на неустойката по предходната точка, то ще се счита, че Изпълнителят е в съществено неизпълнение на Договора и Възложителят има право едностранно да прекрати договора и да задържи гаранцията за изпълнение.
- 1.4** В случай на неспазване на срока за писмено потвърждение след получаването на заявка, посочен в т. II, ал. 5 от Раздел А, Изпълнителят дължи по 50 /петдесет/ лева за всеки отделен случай.
- 1.5** В случай че Изпълнителят не изпълни в срок задължението си за уведомяване по т. II, ал. 6 и ал. 7 от Раздел А, същият дължи заплащане на неустойка в размер на 2% (два процента) от максималната прогнозна стойност на договора.
- 1.6** При едностранно прекратяване на договора от страна на Изпълнителя, без да има правно основание за това, той дължи на Възложителя неустойка в размер на 20% /двадесет процента/ от максималната прогнозна стойност на договора.
- 1.7** Доставчикът е длъжен да изплати наложената му неустойка в срок до 5 (пет) работни дни от получаването на писмено уведомление от Възложителя за налагането на съответната неустойка.

2. САНКЦИИ, НАЛАГАНИ НА "СОФИЙСКА ВОДА" АД

- 2.1** В случай, че в който и да е момент, във връзка с изпълнение на предмета на договора, поради действие или бездействие от страна на Доставчика и/или негови служители, на "Софийска вода" АД бъдат наложени санкции по силата на действащото законодателство, Доставчикът се задължава да обезщети Възложителя по всички санкции в пълния им размер.

3. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА

- 3.1** Възложителят не дължи лихви на Изпълнителя за периода, през който гаранцията е престояла при него.
- 3.2** Възложителят ще освободи гаранцията за изпълнение след изтичане срока на договора или след прекратяване на договора поради изчерпване на стойността му, което събитие се случи първо.
- 3.3** Изпълнителят отправя исканията за освобождаване на гаранцията за изпълнение към контролиращия служител по договора.

- 3.4** Ангажиментът на възложителя по освобождаването на предоставена банкова гаранция се изчерпва с връщането на нейния оригинал на доставчика, като възложителят не се ангажира и не дължи разходите за изготвяне на допълнителни потвърждения, изпращане на междубанкови SWIFT съобщения и заплащане на свързаните с това такси, в случай че обслужващата банка на доставчика има някакви допълнителни специфични изисквания.
- 3.5** Всички разходи по гаранцията за изпълнение са за сметка на изпълнителя, а разходите по евентуалното им усвояване - за сметка на възложителя.
- 3.6** В случай че изпълнителят откаже да изплати неустойка, глоба или санкция, наложена съгласно изискванията на настоящия договор, възложителят има право да задържи плащане или да прихване сумите срещу насрещни дължими суми или да приспадне дължимата му сума от гаранцията за изпълнение на договора, внесена/представена от изпълнителя. Изпълнителят е длъжен да поддържа стойността на гаранцията за изпълнение за срока на договора.
- 3.7** В случай че стойността на гаранцията за изпълнение се окаже недостатъчна, изпълнителят се задължава в срок от 5 (пет) работни дни да заплати стойността на дължимата неустойка и да допълни своята гаранция за изпълнение до нейния пълен размер.
- 3.8** В случай че възложителят прекрати договора поради неизпълнение от страна на изпълнителя, то възложителят има право да задържи гаранцията за изпълнение, представена от изпълнителя.

4. КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ

В хода на изпълнение на договора, може да бъде споделена поверителна информация. Под "Поверителна информация" се разбира всяка техническа или не-техническа информация, включително, но не ограничена до: патенти и патентни заявки, собствена информация, техники, процеси, ноу-хау, формули, идеи, изобретения (независимо дали са или не са патентоспособни), софтуерни програми, бъдещите и предлаганите продукти или услуги от всяка от страните, финансова информация, списък на клиенти и информация за клиенти, информацията, свързана с активите на "Софийска вода" АД, бизнес и договорни отношения, служители, бизнес прогнози, информация по отношение на трети лица, фирмена информация и информация за разработване на продукти и данни (независимо дали са сведени или не до писмен формат и независимо от носителя, на който те се поддържат). Всяка такава поверителна информация остава изключителна собственост на "Софийска вода" АД .

Изпълнителят се задължава :

- 4.1. Да не използва никаква поверителна информация, собственост на "Софийска вода" АД за друга цел, освен при изпълнение на задълженията си по този договор, или ако това не е изрично разрешено по-долу;
- 4.2. Да разкрива такава поверителна информация само на служители, които имат нужда да знаят такава Поверителна информация за целите на настоящия договор и които са в рамките на задължение за конфиденциалност не по-малко ограничително, отколкото изложеното тук.

4.3. Да защитава такава поверителна информация от неоторизирано използване, достъп или разкриване по същия начин, по който защитава своя собствена подобна поверителна информация, но в никакъв случай с по-малко грижа, отколкото един разумно предпазлив бизнес;

4.4. Да уведоми незабавно "Софийска вода" АД за реален или потенциален неразрешен достъп или използване на поверителна информация;

4.5. Изпълнителят няма право да копира, да изнася, да споделя или да разпространява информация, съхранявана в информационните системи и бази данни на Възложителя по време на договора.

4.6. Страните по договора се споразумяха, че цялата информация, осигурена и поверена от Възложителя на Доставчика, или станала известна на Изпълнителя при или по повод изпълнението на настоящия договор, ще се счита от страните като търговска тайна на Възложителя и като такава няма да бъде разгласявана, освен ако това не е необходимо за неговото изпълнение.

4.7. Изпълнителят се задължава да ограничи достъпа до такава информация само до тези свои служители, които следва да имат достъп до нея, с оглед изпълнението на този договор.

4.8. Разпоредбите по-горе ще важат и след изпълнение и прекратяване на договора.

5. ПУБЛИЧНОСТ

Освен ако не е необходимо за подписването или е уговорено като необходимо за изпълнението на договора, Изпълнителят не публикува по своя инициатива и не разрешава публикуването, заедно или с друго лице, на информация, статия, снимка, илюстрация или друг материал от какъвто и да е вид по повод на договора или дейността на Възложителя преди предварителното представяне на материала на Възложителя и получаването на неговото писмено съгласие. Такова съгласие от Възложителя важи само за конкретното публикуване, което е изрично поискано.

Изпълнителят следва да не използва името и логото на Възложителя за референция и публични презентации без получаването на неговото писмено съгласие за всеки един конкретен случай.

РАЗДЕЛ Г: ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА ЗА УСЛУГИ

РАЗДЕЛ Г: ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА ЗА УСЛУГИ

Съдържание:

Член	Наименование
1.	ДЕФИНИЦИИ
2.	ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ
3.	ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ
4.	ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ
5.	НЕУСТОЙКИ
6.	ПЛАЩАНЕ, ДДС И ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ
7.	ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ
8.	КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ
9.	ПУБЛИЧНОСТ
10.	СПЕЦИФИКАЦИЯ
11.	ВЪТРЕШНИ ПРАВИЛА
12.	ЗАПОЗНАВАНЕ С УСЛОВИЯТА НА ОБЕКТИТЕ
13.	ИНСПЕКТИРАНЕ И ДОСТЪП ДО ОБЕКТИ И СЪОРЪЖЕНИЯ
14.	ПРЕДОСТАВЕНИ АКТИВИ
15.	СЛУЖИТЕЛИ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ
16.	УВЕДОМЯВАНЕ ЗА ИНЦИДЕНТИ
17.	ПРИЕМАНЕ
18.	НЕИЗПЪЛНЕНИЕ
19.	ФОРС МАЖОР
20.	ЗАСТРАХОВАНЕ И ОТГОВОРНОСТ
21.	ПРЕОТСТЪПВАНЕ И ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ЗАДЪЛЖЕНИЯ
22.	ПРЕКРАТЯВАНЕ
23.	РАЗДЕЛНОСТ
24.	ПРИЛОЖИМО ПРАВО

Общи условия на договора за услуги

Общите условия на договора за услуги, са както следва:

1. ДЕФИНИЦИИ

Следните понятия следва да имат определеното им по-долу значение. Думи в единствено число следва да се приемат и в множествено и обратно, думи в даден род следва да се възприемат, в който и да е род, ако е необходимо при тълкуването на волята на страните по настоящия договор. Думите, които описват дадено лице, включват всички представлявани от това лице страни по договора, независимо дали са свързани лица по смисъла на Търговския закон или не, освен ако от контекста не е ясно, че са изключени.

Препращането към даден документ следва да се разбира като препращане към посочения документ, както и всички други документи, които го изменят и/или допълват.

- 1.1. "Възложител" означава "Софийска вода" АД, което възлага изпълнението на услугите по договора.
- 1.2. "Изпълнител" означава физическото или юридическо лице, посочено в договора като изпълнител на съответните услуги, както и техни обединения, и неговите представители и правоприемници.
- 1.3. "Контролиращ служител" означава лицето, определено от Възложителя, за което Изпълнителят е уведомен и което действа от името на Възложителя и като представител на Възложителя за целите на този договор.
- 1.4. "Договор" означава цялостното съглашение между Възложителя и Изпълнителя, състоящо се от следните части, които в случай на несъответствие при тълкуване имат предимство в посочения по – долу ред:
 - Договор;
 - Раздел А: Техническо задание – предмет на договора;
 - Раздел Б: Цени и данни;
 - Раздел В: Специфични условия;
 - Раздел Г: Общи условия.
- 1.5. "Цена по договора" означава цената/те, посочена/и в Раздел Б: Цени и данни
- 1.6. „Максимална стойност на договора“ означава пределната сума, която не може да бъде надвишавана при възлагане и изпълнение на договора.
- 1.7. "Услуги" – означава всички услуги, описани в Раздел А: Техническо задание – предмет на договора.
- 1.8. "Обект" означава всяко местоположение (земя или сграда), в което се предоставят услугите или е предоставено от Възложителя за целите на договора.
- 1.9. "Системи за безопасност на работата" означава комплект от документи на Възложителя или нормативни актове съгласно българското законодателство, които определят начините и методите за опазване здравето и безопасността при предоставяне на услугите, предмет на договора.
- 1.10. "Дата на влизане в сила на договора" означава датата на подписване на договора, освен ако не е уговорено друго.
- 1.11. "Срок на Договора" означава предвидената продължителност на предоставяне на услугите, както е определено в договора.
- 1.12. "Официална инструкция" означава възлагане, чрез което Възложителят определя началната дата на предоставяне на конкретни услуги, съобразно Раздел А: Техническо задание – предмет на договора.

- 1.13.** "Неустойки" означава санкции или обезщетения, които могат да бъдат налагани на Изпълнителя, в случай, че услугите не бъдат предоставени в съответствие с изискванията, установени в договора и действащата нормативна уредба.
- 1.14.** "Машини и съоръжения" означава всички активи, материали, хардуер и други подобни, предоставени от Възложителя на Изпълнителя във връзка с предоставянето на услугите.
- 1.15.** "Отговорно лице" означава лицето, определено от Изпълнителя, което осъществява задълженията на Изпълнителя, посочени или произтичащи от договора.
- 1.16.** "Гаранция за изпълнение" означава паричната сума или банковата гаранция, която Изпълнителят предоставя на Възложителя, за да гарантира доброто изпълнение на задълженията си по договора.
- 2.** ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ
- 2.1.** При изпълнение на условията на настоящия договор, Възложителят възлага на Изпълнителя да предоставя услугите за срока на договора срещу заплащане на договорната цена.
- 2.2.** Всяка страна приема, че този договор представлява цялостното споразумение между страните, както и че не се базира на различна информация, предоставена от другата страна или нейни служители.
- 2.3.** Настоящият договор не учредява представителство или сдружение между страните по него и никоя от страните няма право да извършва разходи от името и за сметка на другата. В изпълнение на задълженията си по договора нито една от страните не следва да предприема каквото и да е действие, което би могло да накара трето лице да приеме, че действа като законен представител на другата страна.
- 2.4.** Номерът и датата на влизане в сила на договора следва да се цитират на всяка релевантна кореспонденция.
- 2.5.** Заглавията в този договор са само с цел препращане и не следва да се ползват като водещи при тълкуването на клаузите, до които се отнасят.
- 2.6.** Всяко съобщение, изпратено от някоя от страните до другата, следва да се изпраща чрез пратка с обратна разписка или по факс и ще се счита за получено от адресата от датата, отбелязана на обратната разписка, съответно от получаване на факса, ако той е пуснат до правилния факс номер (когато на доклада от факса за изпращане на насрещния факс е изписано „ОК“) на адресата.
- 2.7.** Всяка страна трябва да уведоми другата за промяна или придобиване на нов адрес, телефонен или факс номер за кореспонденция при най-ранна възможност, но не по-късно от четиридесет и осем (48) часа след такава промяна.
- 2.8.** Неуспехът или невъзможността на някоя от страните да изпълни, в който и да е момент, някое от условията на настоящия договор не трябва да се приема като отмяна на съответното условие или на правото да се прилагат всички условия на настоящия договор.
- 2.9.** Приема се, че на Изпълнителя е известна отговорността, която би могъл да понесе, съгласно българското законодателство по повод на дейността му, касаеща предоставянето на услугите по договора. Отговорности или разходи, възникнали в резултат на сключването на договора се приема, че са включени в договорната цена.
- 2.10.** Евентуален спор или разногласие във връзка с тълкуването и изпълнението на настоящия договор, страните ще решават в дух на разбирателство и взаимен интерес. В случай, че това се окаже невъзможно, спорът ще бъде

решен по съдебен ред, освен ако страните не подпишат арбитражно споразумение.

2.11. Изпълнителят се задължава да обезщети изцяло Възложителя за всички щети и пропуснати ползи, както и да възстанови в пълния им размер санкциите, наложени от съд или административен орган ведно с дължимите лихви, направените разноси, разходи, предявени към Възложителя във връзка с изпълнението на настоящия договор и дължащи се на действия, бездействия или забава на необходими действия на Изпълнителя и/или негови подизпълнители при или по повод предоставянето на услугите.

2.12. Някоя клауза извън чл.8 КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ не продължава действието си след изтичане срока или прекратяването на договора, освен ако изрично не е определено друго в договора.

3. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Без да се ограничават специфичните задължения на Изпълнителя съгласно договора, общите му задължения са, както следва:

3.1. Изпълнителят ще предоставя услугите точно и с грижата на добър търговец, като ползва в максимална степен познанията си и тези на подизпълнителите си, за да осигури използването на най-ефективни и ефикасни способности за предоставянето на услугите.

3.2. Изпълнителят следва да предприеме необходимото предоставените услуги да отговарят на поетите задължения и гаранции за качество, както са посочени в договора.

3.3. За срока на договора Изпълнителят ползва така своя персонал, време и способности, както е необходимо за точното изпълнение на задълженията му по договора.

3.4. Изпълнителят следва да се съобразява с инструкциите на Възложителя, както и да пази добросъвестно интересите на последния, във всеки един момент.

3.5. Изпълнителят предоставя услугите съгласно изискванията на договора, а когато те не са подробно описани, по начин, приемлив за Възложителя.

3.6. Изпълнителят договаря подходящи условия с подизпълнители, когато е допуснато използването на подизпълнители, които условия да отговарят на разпоредбите на настоящия договор.

3.7. Изпълнителят спазва и предприема необходимото, така че неговите служители и подизпълнители да спазват точно изискванията на приложимото право по повод на здравословните и безопасни условия на труда и изискванията на Възложителя за безопасност при работа.

3.8. Изпълнителят носи отговорност за предоставянето на услугите, включително и за тези, предоставени от подизпълнителите му.

3.9. Изпълнителят представя фактури за плащане съгласно чл.6 ПЛАЩАНЕ, ДДС И ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ.

3.10. Изпълнителят трябва да предостави на Възложителя документи и/или сертификати, които доказват качеството на използваните от него материали.

3.11. Изпълнителят се задължава да не допуска съхраняване и/или ползване на обекта на напитки с алкохолно съдържание и/или други вещества, които могат да пречат нормалното изпълнение на работите, както и да допуска до строителната площадка/до обекта, на който се предоставят услугите само квалифицирани работници, които не са употребили алкохол и са в добро здравословно състояние, позволяващо им да изпълняват нормално задълженията си.

4. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Без да се ограничават специфичните задължения на Възложителя съгласно договора, общите му задължения са, както следва:

- 4.1.** Възложителят определя Контролиращ служител, за което своевременно уведомява Изпълнителя. Възложителят може да заменя Контролиращия служител за срока на договора по свое усмотрение.
- 4.2.** Контролиращият служител може да упражнява правата на Възложителя съгласно договора, с изключение на правата, свързани с прекратяване и/или изменение на договора. Ако съгласно условията на назначаването си Контролиращият служител следва да получава изрично упълномощаване от Възложителя за упражняването на дадено правомощие, следва да се приеме, че такова му е дадено и липсата му не може да се противопостави на Изпълнителя.
- 4.3.** Контролиращият служител може да определи Представител на контролиращия служител, като писмено уведомява Изпълнителя за това.
- Представителят на Контролиращия служител не може да упражнява правата на Възложителя по договора, свързани с прекратяване и/или изменение на договора.
- 5. НЕУСТОЙКИ**
- Неустойките за забава при предоставяне на услугите и некачествено изпълнение на предоставените услуги, предмет на договора, са определени в Раздел В: Специфични условия на договора.
- 6. ПЛАЩАНЕ, ДДС И ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ**
- 6.1.** Контактите между Възложителя и Изпълнителя по повод на ежедневното предоставяне на услугите се осъществяват между Контролиращия служител или Представителя на контролиращия служител и Изпълнителя.
- 6.2.** След предоставяне на всички услуги Изпълнителят изготвя Приемо-предавателен протокол и го представя на Контролиращия служител за одобрение. След получаване на Приемо-предавателния протокол Контролиращият служител проверява данните по него не по-късно от 15 (петнадесет) работни дни след получаването. Възникнали въпроси се разрешат в рамките на този срок.
- 6.3.** След като протоколът се подпише от двете страни без възражения, Изпълнителят издава коректно съставена фактура в петдневен срок от възникване на основанията за плащане, съгласно документите, потвърждаващи изпълнението на услугата.
- 6.4.** Плащането се извършва в срок от четиридесет и пет дни от датата на представяне от Изпълнителя на коректно съставена фактура в дирекция "Финанси" на Възложителя.
- 6.5.** Възложителят може да задържи плащане или да прихване суми срещу насрещни дължими суми без допълнителни разходи за него в случай, че има основания за това.
- 6.6.** Всички суми, посочени в договора, са без ДДС, освен ако изрично не е посочено друго. ДДС, което се дължи по повод на тези суми, се начислява допълнително към сумите.
- 6.7.** Задържането и освобождаването на Гаранцията за изпълнение на Договора се осъществява съобразно условията и сроковете, посочени в Раздел В: Специфични условия на договора.
- 7. ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ**
- 7.1.** Извън права на Изпълнителя или трети лица, съществуващи преди подписването на договора, документи, включително проекти, чертежи, обяснителни записки и други резултати, следствие от работата по договора, включително изобретения, става собственост на Възложителя, освен ако изрично не е уговорено друго.
- 7.2.** Всяко изобретение, проект, откритие, полезен модел или подобрение в процедурите, направени от Изпълнителя или негови служители по време на

изпълнението на договора с Възложителя или отнасящи се по какъвто и да е начин към дейността на Възложителя, или биха могли да бъдат използвани от Възложителя, следва да бъдат предоставени на Възложителя като негова собственост. Изпълнителят следва веднага да съобщи на Възложителя и да му предостави цялата необходима информация по повод на направата на такова изобретение, проект, откритие, полезен модел, или подобрене.

7.3. Изпълнителят следва да отбелязва или да осигури отбелязването на правата на интелектуалната собственост на Възложителя, както следва: "Собственост на "Софийска вода" АД(дата)".

7.4. Ако бъде поискано от Възложителя, Изпълнителят оказва необходимото съдействие при регистрирането на интелектуалната собственост, независимо в коя държава, за сметка на Възложителя, и предприема всичко необходимо така, че правата на интелектуална собственост да са за Възложителя. В случай, че се наложи и бъде поискано от Възложителя, Изпълнителят следва да предприеме всички действия за прехвърлянето на право на интелектуална собственост на Възложителя, като възможността на Възложителя да ползва обектите на такова собственост следва да е неограничена.

7.5. Правото на интелектуална собственост върху компютърна програма, проект за такова или друг софтуерен обект на интелектуална собственост, изготвен от Изпълнителя, негови служители, или подизпълнители за Възложителя във връзка с изпълнението на този договор, се прехвърля върху Възложителя при получаването от Изпълнителя на плащането по договора и от този момент Възложителят отговаря за предприемането на всички стъпки за защита на правата на интелектуална собственост, както Възложителят намери за добре.

7.6. Разходи, направени от Изпълнителя и предварително одобрени от Възложителя в изпълнение на чл.7.4 и чл.7.5 от този раздел, следва да се възстановят от Възложителя.

8. КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ

8.1. Освен с писмено съгласие на другата страна, никоя от страните не може да използва договора или информация, придобита по повод на договора, за цели извън изрично предвидените в договора.

8.2. Освен с писмено съгласие на другата страна, никоя страна не може по време на договора или след това да разкрива и/или да разрешава разкриването на трети лица всякаква информация, свързана с дейността на другата страна, както и друга конфиденциална информация, която е получена или е могла да бъде получена по време на договора.

8.3. В случай, че Възложителят поиска, Изпълнителят прави необходимото, така че неговите служители или подизпълнители да поемат директни задължения към Възложителя по повод на конфиденциалността във форма, приемлива за Възложителя.

9. ПУБЛИЧНОСТ

Освен ако не е необходимо за подписването или е уговорено като необходимо за изпълнението на договора, Изпълнителят не публикува по своя инициатива и не разрешава публикуването, заедно или с друго лице, на информация, статия, снимка, илюстрация или друг материал от какъвто и да е вид по повод на договора или дейността на Възложителя преди предварителното представяне на материала на Възложителя и получаването на неговото писмено съгласие. Такова съгласие от Възложителя важи само за конкретното публикуване, което е изрично поискано.

10. СПЕЦИФИКАЦИЯ

10.1. Изпълнителят се задължава да изпълнява услугите съгласно Раздел А: Техническо задание – предмет на договора, спецификациите, чертежите, мострите или други описания на услугите, част от договора.

10.2. Ако Изпълнителят предостави услуги, които не отговарят на изискванията на договора, Възложителят може да откаже да приеме тези услуги и да търси обезщетение за претърпени вреди и пропуснати ползи. Възложителят може да представи на Изпълнителя възможност да повтори изпълнението на неприетите услуги преди да потърси други изпълнители.

11. ВЪТРЕШНИ ПРАВИЛА

Преди започване на предоставяне на услугите или на някоя част от тях, Изпълнителят уведомява за това Контролиращият служител и подписва декларация, че е запознат с приложимите вътрешни правила на Възложителя, ако има такива, и ще ги спазва в процеса на работата си.

12. ЗАПОЗНАВАНЕ С УСЛОВИЯТА НА ОБЕКТИТЕ

12.1. Приема се, че Изпълнителят се е запознал и приел достъпа и другите комуникации към даден обект, рисковете от наранявания и увреждане на собственост на или около обекта, както и на живеещите около обекта лица, условията, при които ще бъдат предоставяни услугите, условията на труд, местата за получаване на материали и друга информация, необходима на Изпълнителя за осъществяване на услугите на този обект.

12.2. Изпълнителят няма право да търси допълнителни плащания поради недоразумение или неправилно възприемане на условията на обектите или на основание, че не му е била предоставена точна информация от Възложителя или негови служители или че не е успял да получи правилна информация, или да предвиди възникването на някакви условия, които да повлияят на работата му. Изпълнителят няма право да търси освобождаване или облекчаване на отговорност или някое от задълженията му по договора на същите основания.

13. ИНСПЕКТИРАНЕ И ДОСТЪП ДО ОБЕКТИ И СЪОРЪЖЕНИЯ

13.1. Във всеки момент Възложителят има право на достъп до обекта (обектите), на които се предоставят услугите, за да провежда инспектиране или по други причини.

13.2. Възложителят предоставя на оторизирани представители на Изпълнителя достъп до обекта, където се предоставя услугата. Достъпът се предоставя след предварително предизвестие от страна на Изпълнителя.

13.3. Изпълнителят предприема необходимите действия оторизираните му служители да не навлизат в части от обекта, където не е необходимо, и да ползват посочените от Възложителя пътища, маршрути, подстъпи и др.

13.4. Изпълнителят осигурява за своя сметка всичко необходимо за предоставянето на услугите, освен ако писмено не е уговорено друго.

13.5. Изпълнителят осигурява за собствена сметка и риск доставката, разтоварването и извеждането от обекта на цялата необходима му апаратура, машини и съоръжения. Освен ако страните не се споразумеят друго, Изпълнителят е отговорен за стопанисването, поддръжката, охраната и др. на такива машини и съоръжения, както и за извеждането им от обекта, като трябва да го остави почистен на края на всяко свое посещение.

13.6. Изпълнителят се задължава в процеса на предоставяне на услугите да не пречи или възпрепятства дейността на Възложителя или на друг изпълнител или да не се пречи на правата на трети лица да ползват дадени обекти, освен ако подобно възпрепятстване е неизбежно, като в този случай следва да е минимално.

14. ПРЕДОСТАВЕНИ АКТИВИ

14.1. В случай, че Възложителят предоставя Машини и съоръжения на Изпълнителя, те остават собственост на Възложителя. Изпълнителят поддържа тези Машини и съоръжения в добро състояние съгласно добрата търговска

практика и отговаря за тях, от момента на предоставяне до приемането им обратно от Възложителя. Изпълнителят може да използва тези Машини и съоръжения само и единствено за изпълнението на договора. Вреди на тези Машини и съоръжения, причинени от недобро стопанисване от Изпълнителя, се поправят за сметка на Изпълнителя.

15. СЛУЖИТЕЛИ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

15.1. Изпълнителят осигурява компетентен персонал за изпълнение предмета на договора. Възложителят може да инструктира този персонал. Инструкции, получени от служителите на Изпълнителя във връзка с изпълнението на настоящия договор, са обвързващи за Изпълнителя.

15.2. Възложителят има право да поиска удостоверение за компетентността на лицата, наети от Изпълнителя за предоставяне на услугите.

15.3. Възложителят има право да отхвърли участието на даден служител или представител на Изпълнителя при предоставянето на услугите на даден обект в случай, че той/ тя наруши трудовата дисциплина, прояви небрежност или некомпетентност. От този момент Изпълнителят не може да ползва това лице за предоставянето на услугите по настоящия договор и не може да го включи отново, освен със съгласието на Възложителя. Прилагането на този член не може да бъде причина за забава или неизпълнение на услугите съгласно договора.

15.4. Извършването на заваръчни, огневи и други работи с повишена опасност от Изпълнителя, се започва след предварително получаване на разрешително за това от Възложителя /ръководителя на обекта, на чиято територия се предоставят услугите/, когато това е необходимо за изпълнение предмета на договора.

16. УВЕДОМЯВАНЕ ЗА ИНЦИДЕНТИ

16.1. За всички трудови злополуки, инциденти, наранявания, оказана първа помощ, включително и на трети лица, Изпълнителят се задължава да уведоми незабавно Контролиращия служител, който уведомява отдел БЗР на Възложителя, чийто служители имат право на достъп и следва да им бъде оказвано пълно съдействие при констатиране и документално обработване на инцидента.

16.2. Сигнали за аварийни ситуации, възникнали при или в резултат на изпълнението на услугите, незабавно се докладват на Контролиращия служител.

17. ПРИЕМАНЕ

Предоставените услуги се приемат съгласно уговореното в Раздел А: Техническо задание – предмет на договора и/или Раздел Б: Цени и данни.

18. НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

18.1. В случай на неточно и/или некачествено изпълнение, за което Изпълнителят е отговорен, Възложителят писмено уведомява Изпълнителя. Изпълнителят трябва да отстрани последиците от некачественото изпълнение в срок, указан от Възложителя, който не може да бъде по-кратък от 3 дни от получаване на уведомлението или ако това не е възможно, да обоснове писмено защо не е възможно да се отстранят.

18.2. Ако Изпълнителят не отстрани последиците от неточното и/или некачественото изпълнение в предписания срок, Възложителят има право да поиска друг изпълнител да ги отстрани за сметка на Изпълнителя или Възложителят да ги отстрани за своя сметка и да приспадне направените разходи, ако Изпълнителя не заплати доброволно съответните разноски.

- 19. ФОРС МАЖОР**
- 19.1.** При възникване на форсмажорни обстоятелства по смисъла на чл.306 от Търговския закон на Република България, водещи до неизпълнение на договора, Изпълнителят или негов представител уведомяват писмено Възложителя в какво се състои непреодолимата сила и възможните последици от нея за изпълнението на договора.
- 19.2.** Изпълнителят или неговите представители трябва да направят това уведомление до 3 (три) дни от настъпването на обстоятелствата.
- 20. ЗАСТРАХОВАНЕ И ОТГОВОРНОСТ**
- 20.1.** Изпълнителят носи пълна имуществена отговорност за вреди, причинени по повод предоставянето на услугите, предмет на този договор, както следва:
- 20.1.1.** Нараняване или смърт на някое лице (служител на Възложителя, служител на Изпълнителя или наето от него лице или на трети лица, намиращи се в границите на обекта);
- 20.1.2.** Повреда или погиване имуществото на Възложителя или на трети лица, намиращи се в границите на обекта.
- Тази отговорност обхваща и претенциите на трети лица, съдебни процедури, имуществени и/или неимуществени вреди, разноси и всякакви други разходи, свързани с гореизложеното.
- 20.2.** Изпълнителят следва да притежава всички задължителни застраховки, съгласно действащата нормативна уредба, както и поддържа валидни застраховки за своя сметка за срока на договора за рисковете професионална отговорност за вреди, причинени на други участници при предоставянето на услугите и/или на трети лица в следствие на неправомерни действия или бездействие при или по повод изпълнение на задълженията му по договора.
- 20.3.** Застрахователните полици се представят на Възложителя при поискване.
- 21. ПРЕОТСТЪПВАНЕ И ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ЗАДЪЛЖЕНИЯ**
- 21.1.** Договорът не може да бъде прехвърлен или преотстъпен като цяло на трето лице.
- 22. ПРЕКРАТЯВАНЕ**
- 22.1.** Възложителят може да прекрати договора без каквито и да е компенсации или обезщетения с писмено известие до Изпълнителя при следните обстоятелства:
- 22.1.1.** ако Изпълнителят и/или служителите на Изпълнителя виновно и/или нееднократно предоставят невярна информация или сведения, значително нарушат правилата за безопасност и здраве при работа, продължително и/или съществено не изпълняват задълженията си по договора.
- 22.1.2.** ако за Изпълнителя е започнала процедура е открито производство по несъстоятелност.
- 22.2.** Всяка страна има право едностранно да прекрати Договора изцяло или отчасти, в случай че другата страна е в неизпълнение на Договора и не поправи това положение в четиринадесетдневен срок от получаването на писмено уведомление за това неизпълнение от изправната страна.
- 22.3.** В случай, че Възложителят прекрати Договора поради неизпълнение от страна на Изпълнителя, то Възложителят има право да задържи изцяло гаранцията за изпълнение, внесена от Изпълнителя.
- 22.4.** Възложителят има право да прекрати договора с едномесечно писмено предизвестие. Възложителят не носи отговорност за разходи след срока на предизвестieto.

- 22.5.** Страните могат да прекратят договора по всяко време по взаимно съгласие.
- 22.6.** Прекратяването на договора не влияе на правата на всяка от страните, възникнали преди или на датата на прекратяване. При прекратяване на договора всяка страна връща на другата цялата информация, материали и друга собственост.
- 22.7.** При изтичане или прекратяване на договора Изпълнителят се задължава да съдейства на нов изпълнител за поемане изпълнението на услугите съгласно инструкциите на Възложителя. Направените от Изпълнителя разходи за това се поемат от Възложителя, след неговото предварително одобрение.
- 23.** РАЗДЕЛНОСТ
- В случай, че някоя разпоредба или последваща промяна в договора се окаже недействителна, останалите разпоредби продължават да бъдат валидни и подлежащи на изпълнение.
- 24.** ПРИЛОЖИМО ПРАВО
- Към този договор ще се прилагат и той ще се тълкува съобразно разпоредбите на българското право.

**СПИСК НА СЕРВИЗНИТЕ БАЗИ НА „ТЕЛЕЛИНК“ ЕАД, В КОИТО ЩЕ СЕ ОСЪЩЕСТВЯВА
СЕРВИЗНОТО ОБСЛУЖВАНЕ НА СТОКИТЕ, ПРЕДМЕТ НА ОБЩЕСТВЕНАТА ПОРЪЧКА**

Град	Адрес	Име	Телефон
Благоевград	ж.к. Еленово 33 вх. А, ет. 3, ап. 6	Добромир Василев Кашарски	0879 686 826 0899980179
Бургас	жк. Меден рудник бл. 73 вх. 6 ет. 1 ап. 81	Илко Костов Кръстев	0899 980 169 0878 908 175
В. Търново	ул. Сливница 40, ет. 2	Пламен Николов Димов	0899 980 181 0878 908 215
Видин	ул. Никола Кабакчиев 8 ет. 1 ап. 1	Георги Младенов Христов	0899 980 505 0878 908 164
Враца	ул. Стефан Караджа 20	Мирослав Василев Митев	0899 980 587 0878 908 178
Дулово	ул. Никола Войводов 36 вх. А ет. 4 ап. 11	Цветомир Ангелов Гладнишки	0895 653 313 0878 908 245
Плевен	ул. „Силистренско шосе“ бл. „Мусала 1“ ет. 4 ап. 8	Васил Любенов Ицев	0898 696 960 0878 908 149
Пловдив	жк. Дружба 221 вх. Б ет. 4 ап. 12	Георги Станиславов Статков	0899 980 199 0878 908 173
Хасково	ул. Асен Христофоров 6, бл. 1107, вх. А, ет. 6, ап. 131	Борис Николаев Цанов	0899980590 0879 686821
	ул. Ягода 1	Ивайло Митев Иванов	0899 980 584 0878 908 174
София HELP-DESK	ул. Лъчезар Станчев № 3, ет. 5	24/7/365: Андреа Сотиров Валентина Малечканова Васил Петков	Телефони: +359 970 88 88; +359 2 970 40 98; Моб. номер: +359 899 980 550 E-mail адрес: support@telelink.bg Web базирано приложение: http://helpdesk.telelink.bg

гр. София,

31.10.2016 г.

Подпис:.....

Любомир Петров – Търговски директор и Упълномощен представител на „Телелинк“ ЕАД





SOFCONSULT

SOFCONSULT - 1 LTD.
TRANSLATION AGENCY

40 IVAN VAZOV STR. 1000 SOFIA BULGARIA
TEL. /359 2/ 981 71 82; 0888 865 240

Лого на Check Point

Превод от английски език:

ПРОДУКТИ/РЕШЕНИЯ

ПОДДРЪЖКА/СЕРВИЗИ

ПАРТНЬОРИ

КОМПАНИЯ

ТЕЛЕЛИНК ЕАД

Бизнес парк София,
Сграда 12А, етаж 3
София 1766,
България

Телефон: 35929704040
ana.mitkova@telelink.com
www.telelink.com

CHECK POINT STARS PARTNER **

Аз, долуподписаната Ирен Любомирова Георгиева, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ. Преводът се състои от 1 стр.
Преводач: Ирен Любомирова Георгиева



ВЯРНО С ОРИГИНАЛ

Telelink EAD

Business Park Sofia,
Building 12A, Fl.3
Sofia 1766
BG

Phone: 35929704040
ana.mitkova@telelink.com
www.telelink.com



Specialization

- Potential

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА





SOFCONSULT

SOFCONSULT - 1 LTD.
TRANSLATION AGENCY

40 IVAN VAZOV STR. 1000 SOFIA BULGARIA
TEL. /359 2/ 981 71 82; 0888 865 240

Превод от английски език:

Лого на Check Point

До: **Софийска вода АД**

Адрес: жк Младост 4, Бизнес парк София, сграда 2А, София 1766

Относно: ТТ001559 Извънгаранционна хардуерна поддръжка и софтуерна осигуровка на оборудване за защита на периметъра на ИТ инфраструктурата на "Софийска вода" АД

Ние, Check Point Software Technologies Ltd., улица ХаСолелим 5, Тел Авив 67897, Израел

Надлежно упълномощаваме

Телелинк ЕАД

София 1756, България

Бизнес център Литекс Тауър, ул. Лъчезар Станчев № 3, етаж 4

да участва в гореспоменатата процедура и впоследствие да препродава нашите продукти и лицензи и да изпълнява всички услуги по поддръжката.

Декларираме, че нашите продукти, предложени Ви от **Телелинк ЕАД**, са нови, неупотребявани, в оригинални опаковки и присъстват в актуалния ни производствен списък.

Потвърждаваме, че **Телелинк ЕАД** е квалифициран и може да предлага, доставя, продава, имплементира, поддържа и да извършва абонаментна услуга за нашите продукти и лицензи, съответно подкрепени от нас.

Име: Роберт Рукарану

Длъжност: Управител за България и Румъния

Подпис: /не се чете/

Печат

Дата: 27 октомври 2016 г.

Аз, долуподписаната Ирен Любомирова Георгиева, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ. Преводът се състои от 1 стр.

Преводач: Ирен Любомирова Георгиева



Телелинк ЕАД

ВЯРНО С ОРИГИНАЛ

Телелинк ЕАД

To: **Sofiyska Voda AD**

Address: 1766 Sofia, Mladost 4, Business Park Sofia, building 2A

Concerning: "TT001559 Support system virtualization IT infrastructure of Sofiyska Voda"

We, Check Point Software Technologies Ltd., 5 Ha'Solelim Str., Tel Aviv 67897, Israel

duly authorize
Telelink EAD,
Sofia 1756 , Bulgaria,
Business center "Litex Tower", 3 Lachezar Stanchev Str., 4th Floor

to participate in the aforementioned public tender and subsequently to resell our products and licenses and perform all relevant maintenance and support services.

We declare that our products, offered to you by Telelink EAD, are new, they are not used, they have original packaging and they are in our current manufacturing list.

We furthermore confirm that Telelink EAD is qualified and trained to offer, supply, sell, implement, maintain and perform subscription service for our products and licenses and it is supported by us accordingly.

Name: Robert Rucareanu

Position: Country Manager Romania&Bulgaria

Sign

Stamp

Date: Oct 27, 2016



ВЕРНО С ОРИГИНАЛ

